

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 15 avril 1933.

N^o 16.

Samstag, 15. April 1933.

Arrêté du 6 avril 1933, concernant le remboursement à l'Etat des traitements payés aux gardes généraux, en 1932.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*

Vu l'art. 10 de la loi forestière du 7 avril 1909

Attendu que les dépenses occasionnées par le paiement des traitements aux gardes généraux, en 1932 s'élèvent à fr. 156.932,47 et que cette somme, déduction faite de la part incombant à l'Etat, au montant de fr. 7.534,92 est à répartir entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion du revenu cadastral des bois pour une moitié, et de leur étendue pour l'autre moitié.

Arrête

Art. 1^{er}. Une somme de 156.932,47 - 7.534,92 = 149.397,55 fr. sera remboursée au Trésor, d'après la répartition ci-après, par les communes et établissements publics intéressés, entre les mains du receveur de l'enregistrement des cantons respectifs avant le 1^{er} septembre prochain

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 6 avril 1933.

*Le Directeur général de la justice
et de l'intérieur,*
Norb. Dumont

Beschluß vom 6. April 1933, betreffend die Rückzahlung an den Staat der Gehälter der Oberförster für das Jahr 1932.

Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,

Nach Einsicht des Art. 10 des Forstgesetzes vom 7 April 1909;

In Erwägung, daß die zur Zahlung der Gehälter der Oberförster während 1932 benötigten Ausgaben 156.932,47 Fr. betragen, und diese Summe, nach Abzug des dem Staat zu Last fallenden Anteils, im Betrage von 7.534,92 Fr. unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, zur Hälfte nach dem Katastralbetrag der Waldungen und zur Hälfte nach deren Flächeninhalt zu verteilen sind;

Beschließt:

Art. 1. Die Summe von 156.932,47—7.534,92 = 149.397,55 Fr. soll, nachstehender Verteilung gemäß, durch die beteiligten Gemeinden und öffentlichen Anstalten an die Staatskasse zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer der resp. Kantone, vor dem 1. September kft., zurückbezahlt werden.

Art. 2. Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 6. April 1933.

Der General-Direktor der Justiz
und des Innern,
Norb. Dumont.

Etat de répartition entre les communes et établissements publics, propriétaires de bois, de la somme de 156.932,47 fr., liquidée en 1932, pour traitements des gardes généraux, déduction faite d'une somme de 7.534,92 fr. incombant à l'Etat.

Noms des		Contenance			Revenu cadastral	Répartition à raison		Sommes totales à payer fr.
communes	sections et établissements publics propriétaires de bois	des bois administrés			fr.	de la contenance des bois	du revenu cadastral	
		ha.	a.	ca.		fr.	fr.	
1	2	3			4	5	6	7
Luxembourg.	La ville	609	43	30	10 220 31	1 554 35	1.828 57	3.382 92
	L'Hospice		91	50	17 71	2 33	1 99	4 32
	Cessingen	69	90	80	1 666 31	178 53	120 20	298 73
	Eich		20	40	3 26	0 52	0 37	0 89
	Gasperich	12	41	90	310 47	31 68	35 00	66 68
	Hamm	11	90	10	209 37	30 35	23 61	53 96
	Hollenich	15	18	80	459 18	38 73	51 76	90 49
	Rollingergrund		50	30	16 50	1 28	1 86	3 14
Totaux ...		720	56	10	18 303 11	1 837 77	2.063 36	3.901 13

District de Luxembourg.

<i>Capellen.</i>	Bascharage	111	03	70	1 624 41	283 20	183 12	466 32
	Hautcharage	157	03	20	3.925 74	400 51	42 56	843 07
	Linger	46	23	50	1 125 55	117 92	126 89	244 81
<i>Clemency.</i>	Clemency	273	67	50	10 452 74	698 00	1.178 38	1.876 38
	Fingig	50	16	30	2.562 83	127 94	288 02	416 86
<i>Dippach</i>	id. la fabrique..		64	80	16 44	1 65	1 85	3 50
	Bettange	74	21	50	2 893 32	189 28	326 17	515 45
	Dippach	134	62	80	5 222 61	343 37	588 76	932 13
<i>Garnich.</i>	Schouweiler	45	39	00	1.470 24	115 76	165 75	281 51
	Sprinkange	45	03	50	1 988 88	114 86	224 20	339 06
	Dahlem	4	56	90	181 22	11 67	20 43	32 10
<i>Hobscheid.</i>	Garnich	23	63	50	688 43	60 28	77 61	137 89
	Hivange	2	07	80	44 67	5 32	5 04	10 36
	Kahler	62	92	50	2.656 17	160 49	299 43	459 92
<i>Kehlen</i>	Eischen	289	64	50	8.944 55	738 74	1 008 35	1 747 09
	id. la fabrique..		85	70	15 18	2 19	1 71	3 90
	Hobscheid	284	16	35	8 256 79	724 75	930 82	1.655 57
<i>Kœrich.</i>	Dondelange	61	92	90	1 666 69	157 96	187 89	345 85
	Kehlen	75	26	60	1.947 05	191 97	219 50	411 47
	Keispelt-Meispelt ..	166	28	31	5 210 89	424 10	587 45	1.011 55
	Nospelt	74	82	80	1.866 56	190 84	210 43	401 27
<i>Kœrich.</i>	Olm	16	98	50	370 01	43 32	44 71	85 03
	Gœblange	59	21	00	1.496 59	151 01	168 72	319 73
	Gœtzange	57	14	40	1.374 68	145 74	154 98	300 72
	Kœrich	145	47	65	4.277 65	371 05	482 23	853 28

		3			4		6		7	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Kopstal.	Kopstal	248	13	47	7 145 48	632 86	805 54	1.438 40		
Mamer.	Cap.	9	05	00	228 50	23 08	25 76	48 84		
	Capellen	20	37	60	285 27	51 97	32 17	84 14		
	Holzem	51	92	00	1.104 07	132 42	124 46	256 88		
	Mamer	302	06	00	7 019 72	770 41	791 36	1.561 77		
	Mamer-Capellen....	6	14	50	235 56	15 67	26 55	42 22		
Septfontaines.	Greisch	9	56	10	168 04	24 38	19 05	43 43		
	Roodt	37	23	04	1.126 04	94 95	126 94	221 89		
	Septfontaines	129	10	08	2.871 67	330 29	323 73	654 02		
Steinfort.	Hagen	32	75	20	806 28	83 53	90 90	174 43		
	Kleinbetingen.....	3	86	00	100 36	9 84	11 31	21 15		
	Steinfort	25	68	30	733 22	65 51	82 65	148 16		
	Totaux	3.139	33	30	92.108 00	8.006 83	10.383 32	18.390 15		
<i>Esch-s.-Alz.</i>										
Bettembourg.	Abweiler	11	97	40	403 98	30 53	45 54	76 07		
	Bettembourg.....	334	31	75	9.467 40	852 67	1.067 28	1.919 95		
Differdange.	Differdange	268	21	40	7.253 24	684 68	817 68	1.501 76		
	Niedercoorn	93	27	60	2.179 14	237 90	245 67	483 57		
	Obercoorn.....	3	51	20	25 13	8 06	2 83	11 79		
Dudelange.	Dudelange	401	69	80	9.645 66	1.024 52	1.087 40	2.111 92		
Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz.	96	67	35	2.773 29	246 56	312 64	559 20		
Frisange.	Hellange, la fabriq ue	3	95	50	98 88	10 09	11 15	21 24		
Kayl.	Kayl	69	01	70	1.315 97	176 03	148 35	324 38		
	Tétange.....	62	27	50	1.417 46	158 83	159 79	318 62		
Leudelange.	Leudelange	240	40	15	6.763 84	613 14	762 51	1.375 65		
	id. la fabriq ue..		11	70	0 70	—	—	—		
Mondercange.	Mondercange.....	64	27	10	1.214 66	163 92	136 93	300 85		
	Pontpierre	8	69	90	225 99	22 18	25 47	47 65		
Pétange.	Lamadelaïne.....	29	86	70	605 30	76 18	68 24	144 42		
	Pétange.....	49	29	20	1.355 10	125 71	152 77	278 48		
	Rodange	37	35	20	1.233 50	95 25	139 07	234 32		
Reckangee.	Ehlinge	36	02	90	1.256 37	91 88	141 64	233 52		
	Limpach	9	10	50	208 50	23 22	23 50	46 72		
	Wikrange	9	07	20	343 61	23 14	37 73	60 87		
Roeser.	Berchem	50	01	80	979 53	127 57	110 43	238 00		
	Bivange	40	76	60	1 225 08	103 97	138 11	242 08		
	Crauthem	55	09	40	2.233 03	140 52	251 73	392 25		
	Livange, la chapelle	2	15	10	44 25	5 48	4 99	10 47		
	Peppange	41	35	90	1.153 81	105 48	130 08	235 56		
	Roeser	48	44	60	1 593 35	123 56	179 62	303 18		
Rumelange.	Rumelange	69	31	60	1.922 20	176 79	216 70	393 49		
Sanem.	Belvaux	12	59	70	112 67	32 13	12 70	44 83		
	Soleuvre	3	83	70	57 49	9 79	6 48	16 27		

1	2	3			4	4	6	7
Scifflange.	Schifflange	36	99	89	1.051 87	94 36	118 58	212 04
	Total x ..	2.189	70	04	58 152 09	5.584 44	6.555 61	12.140 05
<i>Luxembourg.</i>								
Beitrage.	Beitrage	300	31	80	6.485 34	765 95	731 10	1.497 05
Conterr.	Conterr....	49	82	50	1.313 40	127 08	148 06	275 14
	Moutfort-Medingen	242	51	30	7.913 75	618 52	802 14	1.510 66
	Oetrange	7	10	30	303 07	18 11	34 17	52 28
Hesperange.	Alzingen	39	43	80	771 48	100 58	86 97	187 55
	Fentange	75	73	00	2.265 06	193 15	255 35	448 50
	Hesperange	41	69	68	1.196 25	106 35	134 86	241 21
	Hzig	182	27	30	5.104 39	464 76	575 43	1.040 19
Niederanven.	Eirster	86	91	60	1.467 57	221 68	165 44	387 12
	Niederanven.....	153	72	40	3.630 04	392 07	109.23	801 30
	Oberanven	69	10	08	1.604 31	176 24	180 86	357 10
	Sennirgen.....	66	01	35	2.614 60	168 40	294 75	463 15
Sandweiler. Schuttrange	Sandweiler	206	47	31	6.184 95	526 60	697 25	1.223 85
	Schuttrange, Ueber- syren	04	23	10	1.764 86	240 34	198 96	439 30
	Monsbach-Schut- trange-Uebersyren	47	78	30	1.451 54	121 86	163 64	285 50
	Monsbach	1	87	20	60 51	4 77	6 82	11 59
	Schuttrange	70	08	60	1.917 54	178 75	216 17	394 92
Stemsel.	Heisdorf.....	29	25	30	673 25	74 61	75 90	150 51
	Steinsel	365	69	90	11 153 13	932 71	1.257 33	2.190 04
Strassen.	Strassen	405	70	10	12 874 13	1.034 74	1.451 34	2.486 08
Walferdange.	Bereldange	50	56	30	1.827 65	128 96	206 04	335 00
	Helmsange	110	75	20	2.337 41	282 47	263 50	545 97
	Walferdange.....	43	84	02	1.193 41	111 81	134 54	216 35
Weiler l' T u.	Hassel	83	35	90	2.597 93	212 60	292 87	505.47
	id. la fabrique ..	6	87	50	206 25	17 53	23 25	40 78
	Syren	39	14	30	1.188 82	99 83	134 07	233 90
	Weiler-la-Tour	12	30	70	369 21	31 39	41 63	73 02
	Total x	2.882	58	84	80.469 85	7.351 86	9.071 67	16.423 53
<i>Mersch.</i>								
Berg	Berg	54	13	90	1.713 78	138 08	193 20	331 28
	Colmar	30	63	50	993 35	78 14	111 98	190 12
Bissen.	Bissen	516	11	40	11.116 12	1.316 35	1.253 15	2.569 50
Bœvange.	Bœvange-s.-Attert .	132	01	40	2.806 52	336 69	316 39	653 08
	Brouch	69	44	40	1.552 88	177 11	175 06	352 17
	B s h dorf	66	95	40	1.397 82	170 77	157 58	328 35
	id. la fabrique .		30	30	6 80	0 78	0 08	0 86

1	2	3		4	4	6	7
Fischbach.	Fischbach	91	30	19 22	2 33	2 16	4 49
	Fischbach-Kœdingen	247	31 20	4.333 57	630 76	488 53	1.119 29
	Schoos	57	16 90	959 04	145 81	108 11	253 92
Heffingen.	Heffingen	69	99 30	1.123 28	178 51	126 63	305 14
	Retland	45	19 90	924 73	115 28	104 25	219 53
Larochette.	Ernzen	40	18 10	701 88	102 48	79 12	181 60
	Larochette	50	45 10	926 09	128 68	104 54	233 22
	id. la fabrique...		15 50	1 80	0 40	0 20	0 60
	Meysembourg	38	69 30	658 28	98 69	74 21	172 90
Lintgen.	Lintgen	342	60 50	6.373 20	873 81	718 47	1.592 28
Lorentzweiler.	Blaschette	65	19 50	1.409 37	166 28	158 88	325 16
	Bofferdange-Helm- dingen	138	31 50	2.545 70	352 77	286 99	639 76
	Hunsdorf	64	06 01	1.397 48	163 39	157 54	320 93
	Lorentzweiler	78	45 00	1.978 27	200 08	223 02	423 10
Mersch	Beringen	157	99 80	598 55	402 97	405 67	808 64
	Mersch	482	94 90	11.840 56	1.231 76	1.334 84	2.566 60
	Mœsdorf	157	90 10	3.700 29	402 72	417 14	820 86
	Reckingen	132	43 00	4.328 41	337 75	487 96	825 71
	Rollingen	190	05 28	5.521 54	484 72	622 46	1.107 18
	Schoenfels	21	36 00	669 58	54 48	75 48	129 96
Nommern.	Cruchten	47	07 80	738 70	120 07	83 27	203 34
	Nommern	144	69 80	2.017 19	369 05	227 40	596 45
	id. le douaire ..	5	77 60	72 99	14 73	8 23	22 96
	Oberglabach.....	56	26 00	1.109 02	143 49	125 02	268 51
	Schrandweiler	136	51 80	1.986 28	348 18	223 93	572 11
Tuntingen.	Hollenfels	66	26 50	1.469 28	169 01	165 64	334 65
	Tuntingen.....	151	13 40	2.864 98	385 46	322 97	708 43
	Totaux	3.858	71 39	82.856 52	9.841 58	9.340 10	19.181 68

District de Diekirch.

<i>Clervaux.</i>							
Asselborn.	Asselborn, la cure .	1	81 20	1 45	4 62	1 64	6 26
	Boxhorn		05 35	0 66	—	—	—
Boëvange.	Donnange, la fabr.	5	13 10	79 99	13 08	9 02	22 10
	Troine	2	15 90	5 86	5 51	0 66	6 17
	id. la fabrique ..	1	79 00	10 73	4 57	1 21	5 78
Clervaux.	Clervaux	7	62 44	141 11	19 44	15 90	35 34
	Reuler-la-chapelle		87 30	22 70	2 24	2 56	4 80
	Weicherdange	1	13 70	3 56	—	—	—
	id. le douaire ..	40	40	7 96	1 03	0 90	1 93
	id. la fabrique..	3	87 80	78 65	9 90	8 88	18 78
Consthum.	Consthum, la fabr.	9	98 20	127 14	25 46	14 32	39 78
	id. le douaire ..		12 50	1 00	—	—	—
	Holtzthum, la fabr.		50 40	13 45	1 29	1 51	2 80

1	2	3	4	5	6	7
Hachiville.	Hachiville	3 36 20	28 47	8 56	3 21	11 77
	id. la fabrique...	5 67 50	34 06	14 48	3 83	18 31
Heinerscheid.	Fischbach, la chapelle	2 04 80	30 36	5 22	3 43	8 65
	Heinerscheid, la fabr.	1 85 10	39 16	4 71	4 42	9 13
	Hupperdange. ...	111 14 20	1.224 51	283 47	138 05	421 52
	id. la fabrique...	25 70	2 06	0 65	0 23	0 88
Hosingen.	Hosingen	270 97 80	4.949 13	691 12	557 93	1.240 05
	Untereisenbach, fabr.	30 60	2 45	0 78	0 27	1 05
Munshausen.	Drauffelt	4 58 00	16 14	11 67	1 81	13 48
	Munshausen	04 60	0 46	—	—	—
Putscheid.	Putscheid	41 80	0 84	1 07	0 08	1 15
	Merscheid, la fabr...	1 68 00	16 70	1 28	1 88	6 16
Troisvierges.	Basbellain, la fabr. .	11 60 00	116 00	29 58	13 08	42 66
	Hautbellain, la chap.	12 12 10	120 66	30 91	13 60	44 51
	Wilwerdange, la fabr.	27 97 00	171 10	71 34	19 29	90 63
Weiswampach.	Holler	1 19 50	11 95	3 05	1 35	4 40
	Weiswampach	43 63 00	688 91	111 28	77 67	188 95
	Totaux	533 33 19	7.960 27	1.359 31	896 73	2.256 04
<i>Diekirch.</i>						
Bastendorf.	Bastendorf	202 54 60	6 027 68	516 60	679 52	1.106 12
	id. la fabrique...	4 91 10	146 04	12 53	16 46	28 99
	Brandenbourg	14 73 60	134 57	37 59	15 17	52 76
	id. la fabrique...	30 97 60	671 68	79 00	75 72	154 72
	Tandel	25 71 90	637 74	65 60	71 89	137 49
	id. la fabrique...	59 80	15 15	1 53	1 71	3 24
Bettendorf.	Bettendorf	101 55 80	2.573 23	259 02	290 09	549 11
	Gilsdorf	119 07 90	1.967 63	303 71	221 82	525 53
	id. la fabrique...	29 20	7 01	0 75	0 79	1 54
	Mœstroff.	30 59 30	622 44	78 03	70 17	148 20
Bourscheid.	Bourscheid, la fabr..	3 14 10	87 68	8 01	9 89	17 90
	Kehmen, la fabrique	98 70	19 74	2 51	2 23	4 74
	Michelau	1 61 20	9 04	4 11	1 02	5 13
	id. la fabrique...	31 20	8 89	0 80	1 00	1 80
	Scheidel	62 50	18 43	1 59	2 07	3 66
	id. la fabrique...	79 60	27 06	2 03	3 06	5 09
	Welscheid, la fabr. .	3 66 80	54 38	9 35	6 13	15 48
Diekirch.	Diekirch	385 18 85	14.378 96	982 42	1.621 00	2.603 42
	id. la fabrique...	1 07 40	26 58	2 74	2 99	5 73
Ermsdorf.	Eppeldorf	21 56 30	219 30	54 99	24 72	79 71
	id. la fabrique...	4 81 70	93 96	12 29	10 59	22 88
	id. l'école	4 86 40	48 64	12 40	5 48	17 88
	Ermsdorf	58 27 10	1.047 39	148 61	118 08	266 69
	id. la fabrique...	04 30	0 52	—	—	—

1	2	3	4	5	6	7							
Ermsdorf.	Folkendange	47	97	70	861	99	122	36	97	18	219	54	
	id. la fabrique...		18	30	2	20	0	46	0	24	0	70	
	Stegen	167	11	96	3	250	79	426	21	366	47	792	68
Erpeldange.	Erpeldange	1	77	30	3	55	4	52	0	39	4	91	
	Ingeldorf.....	67	76	50	1.806	36	172	82	203	64	376	46	
Ettelbruck.	Burden, la fabrique..	40	59	48	1.182	46	103	54	133	30	236	84	
	Ettelbruck	139	13	40	3	972	60	354	86	447	88	802	74
Feulen.	Grenzingen	2	09	00	58	57	5	34	6	61	11	95	
	Niederfeulen.....	1	11	00	17	17	2	83	1	79	4	62	
	Ober- et Niederfeulen		72	80	14	05	1	86	1	58	3	44	
Fouhren.	Oberfeulen	3	64	30	66	28	9	28	7	46	16	74	
	id. la fabrique..	7	22	00	200	13	18	42	22	56	40	98	
	Bettel.	66	40	60	1	881	19	169	36	212	07	381	43
Hoscheid.	Fouhren	39	31	30	1.112	39	100	37	125	41	225	68	
	Hoscheid.....	3	27	10	11	34	8	34	1	27	9	61	
Medernach.	id. la fabrique ...	5	48	58	58	87	13	99	6	63	20	62	
	Medernach	370	96	18	8.361	18	946	14	942	59	1.888	73	
Mertzig.	Mertzig	92	71	72	2.093	58	236	46	236	01	472	47	
Reisdorf.	Biegelbach	54	00	00	1.182	12	137	73	133	26	270	99	
	Hoesdorf.....	68	70	50	1.563	00	175	23	176	20	351	43	
	Reisdorf	170	60	80	2	773	33	435	13	312	64	747	77
Schieren.	Schieren	299	34	20	6	268	74	763	47	706	70	1.470	17
	id. la fabrique ..	3	34	40	74	08	8	54	8	35	16	89	
Vianden.	Vianden	266	61	00	4	591	80	679	99	517	65	1.197	64
	id. la fabrique...	10	66	30	253	97	27	20	28	62	55	82	
	Totaux	2.948	73	37	70.505	95	7.520	56	7.948	10	15.468	66	
<i>Redange.</i>													
Arsdorf.	Arsdorf	25	59	50	573	20	65	29	64	62	129	91	
	Bilsdorf.....	7	25	40	186	67	18	51	21	05	39	56	
Beckerich.	Beckerich	51	37	75	985	87	131	04	111	14	242	18	
	Elvange-Hovelange.	107	65	90	2.498	00	274	59	281	61	556	20	
	Noerdange.....	16	04	50	239	34	40	93	26	98	67	91	
Bettborn.	Oberpallen, la fabr.		65	90	22	41	1	68	2	52	4	20	
	Schweich	92	23	60	2.303	40	235	25	259	67	494	92	
	Bettborn, la fabrique		12	40	2	30	—	—	—	—	—	—	
Bieonville.	Pratz	163	24	95	2	069	12	416	37	233	26	649	63
	Reimberg	71	84	00	949	50	183	23	107	04	290	27	
	Bigonville	178	12	90	2.641	72	454	32	297	80	752	12	
Eil.	id. la fabrique ...	6	14	00	129	63	15	66	14	61	30	27	
	Eil	55	46	10	1.132	81	141	45	127	70	269	15	
	id. la fabrique...	5	06	90	137	62	12	93	15	52	28	45	
	Petit-Nobressart ...	39	55	30	827	21	100	88	93	26	194	14	
	id. la fabrique ...		56	90	4	55	1	45	0	51	1	96	

1	2	3			4	4	6	7
Eil	Roodt.....	75	43	80	1.426 02	192 40	160 75	353 15
	id. la fabrique ...	4	24	50	27 00	10 83	3 05	13 88
Folschette.	Folschette.....	65	12	90	1 097 38	166 11	123 71	289 82
	id. la fabrique...		60	90	18 61	1 55	2 10	3 65
	Hostert	68	24	60	1.330 30	174 06	149 97	324 03
	id. la chapelle ..		40	30	9 11	1 03	1 03	2 06
	id. la cure		95	40	6 56	2 43	0 74	3 17
	Rambrouch	96	62	34	1.814 30	246 43	204 53	450 96
Grosbous.	Dellen, la chapelle .		53	90	13 21	1 38	1 48	2 86
	Grosbous	149	78	40	3.011 30	382 02	339 48	721 50
	id. la fabrique ...	9	28	00	119 63	23 67	13 49	37 16
Perlé.	Holtz	135	95	90	2.448 41	346 76	276 01	622 77
	id. la fabrique ...	3	71	80	46 94	9 49	5 29	14 78
	Martelange, la fabr..		75	10	6 64	1 91	0 75	2 66
	Perlé	139	49	50	2.772 92	355 79	312 61	668 40
	id. la fabrique...		46	90	11 26	1 20	1 27	2 47
	Wolwelange, la fabr.		43	14	6 64	0 37	0 52	0 89
Redange.	Nagem, la fabrique .	1	68	20	23 38	4 29	2 63	6 92
	Niederpallen.....	35	80	30	486 31	91 32	54 82	146 14
	Ospem, la fabrique .	3	74	63	106 05	9 56	11 94	21 50
	Redange	101	91	80	2.565 24	259 94	289 18	549 12
	id. la fabrique ...		38	30	11 49	0 97	1 30	2 27
	Reichlange.....	12	26	14	382 61	34 27	43 14	74 41
Saeul.	Calmus	81	64	00	2.359 33	208 21	265 97	474 18
	Ehnen.....	3	02	20	108 74	7 71	12 26	19 97
	Saeul	121	18	80	3.871 41	309 09	436 43	745 52
	Schwebach	26	91	30	705 60	68 64	79 54	148 18
Useldange.	Everlange	24	32	60	606 41	62 05	68 36	130 41
	Rippweiler	36	77	10	950 42	93 79	107 14	200 93
	Schandel, la chapelle.		1	04	0 26	—	—	—
Vichten.	Michelbuch, la fabr.	3	59	70	113 95	9 18	12 85	22 03
	id. la fondation .	4	03	50	106 21	10 29	11 97	22 26
	Vichten	47	80		16 73	1 22	1 88	3 10
	id. la fabrique ...		97	90	30 71	2 50	3 46	5 96
	id. le bur. de bienf.		27	70	6 37	0 71	0 72	1 43
Wahl.	Buschrodt.....	125	61	00	2.632 09	320 36	296 72	617 08
	Grevels		09	50	0 95	—	—	—
	Kuborn, l'école ...		53	10	10 08	1 35	1 14	2 49
	Rindschleiden, la cure	1	20	10	8 40	3 07	0 95	4 02
	Wahl	42	70	40	1.261 84	108 92	142 26	251 18
	Totaux	2.202	20	59	45.234 17	5.615 45	5.098 73	10.714 18
<i>Wiltz.</i>								
Boulaide.	Baschleiden	44	65	20	705 25	113 89	79 50	193 39
	Boulaide	11	42	40	67 53	29 13	7 62	36 75

1	2	3	4	4	6	7
Boulaide.	Surré	62 42 00	822 12	159 20	92 68	251 88
	id. le douaire....	3 18 90	55 46	8 14	6 26	14 40
Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-S., la fabr...	14 50	1 16	—	—	—
Gœsdorf.	Gœsdorf	1 39 90	6 88	3 57	0 78	4 35
	id. la fabrique...	5 98 60	101 91	15 26	11 48	26 74
	Nocher, la chapelle .	3 89 90	58 91	9 94	6 64	16 58
	id. le bur. de bienf.	54 40	11 69	1 39	1 32	2 71
Harlange.	Harlange.....	269 78 75	3.904.04	688 09	440 11	1.128 20
	id. le douaire	1 52 10	24 11	3 88	2 72	6 60
	id. la fabrique ...	52 60	7 62	1 34	0 85	2 19
	Tarchamps, la fabr..	11 39 08	153 08	29 05	17 25	46 30
	id. la cure	7 45 80	116 18	19 02	13 09	32 11
Heiderscheid.	Heiderscheid, la fabr.	1 48 80	39 60	3 79	4 46	8 25
	Tadler, la chapelle...	10 77 60	228 51	27 48	25 75	53 23
Kautenbach.	Kautenbach, la fabr.	27 69 81	452 39	70 63	51 00	121 63
	id. l'école	2 91 00	46 98	7 42	5 30	12 72
	Merkholtz, la fabr. .	4 49 40	68 22	11 46	7 69	19 15
Mecher.	Bavigne	3 27 10	17 99	8 34	2 03	10 37
	id. la fabrique	87 40	8 33	2 24	0 94	3 18
	Dunkrodt, la fabri....	36 80	9 25	0 94	1 05	1 99
	Kaundorf, la fabr. .	12 59 45	204 14	32 12	23 02	55 14
	Liefrange	40 70	2 85	1 04	0 32	1 36
	id. la chapelle ..	82 40	8 35	2 10	0 94	3 04
Neunhausen.	Insenborn	09 70	0 77	—	—	—
Oberwampach.	Brachtenbach, la fab.	5 19 40	96 76	13 25	10 91	24 16
	Derenbach	74 80	5 31	1 91	0 59	2 50
	Oberwampach, la cure	61 50	4 68	1 56	0 52	2 08
Wiltz.	Roullingen	21 00	1 52	0 53	0 18	0 71
	Niederwiltz, la fabr.	90 60	19 80	2 31	2 23	4 54
	Wiltz	282 57 18	7.852 58	720 70	885 25	1.605 95
	id. l'hospice	5 72 80	82 39	14 61	9 29	23 90
Wilwerwiltz	Enscherange, la chap.	38 00	6 46	0 97	0 73	1 70
	Wilwerwiltz	66 39	5 37	1 69	0 59	2 28
	id. la chapelle	2 95 00	20 22	7 52	2 28	9 80
Winseler	Nœrtrange la fabr. .	3 06 70	46 34	7 81	5 22	13 03
	Winseler, la fabrique	15 23 70	268 45	38 86	30 26	69 12
	Totaux	808 41 27	15.533 97	2.061 18	1.750 85	3.812 03

District de Grevenmacher.

<i>Echternach.</i>						
Beaufort.	Beaufort.	255 49 97	4.699 45	651 65	529 78	1.181 43
	Dillingen.	62 02 43	1.480 04	158 19	166 85	325 04
Bech	Bech	207 90 00	4.119 43	530 25	464 39	994 64
	Hemsthal Zittig....	38 34 30	715 46	97 80	80 65	178 45
	Hemsthal, le douaire	7 85 50	65 76	20 03	7 41	27 44

1	2	3	4	5	6	7
Bech.	Hersberg-Altrien ...	73 17 60	1 563 40	186 63	176 24	362 87
	Rippig.....	24 26 40	668 91	61 88	75 41	137 29
Berdorf.	Berdorf	634 09 50	10 868 06	1 617 25	1.225 20	2.842 45
Consdorf.	Breitweiler.....	133 16 80	2.030 92	339 64	228 96	568 60
	Consdorf	386 39 00	6 534 00	985 48	736 59	1 722 07
Echternach.	Scheidgen	94 28 50	1.622 83	240 48	182 95	423 43
	Echternach.....	591 02 63	11.666 45	1.507 51	1 315 20	2 822 61
	id. la fabrique ..	30 55	3 96	0 78	0 44	1 22
Mompach.	id. l'hospice	98 56 41	2.157 09	251 38	243 17	494 55
	Boin	49 18 30	1.054 84	125 44	118 92	244 36
Rosport.	Herborn	388 90 80	5 093 07	991 90	574 16	1.566 06
	Mcersdorf	68 02 40	961 22	173 50	108 36	211 86
	Mompach	115 57 20	1 226 28	294 77	138 24	433 01
	Dickweiler	85 04 40	1 273 40	216 90	143 55	360 45
Waldbillig.	Grst	41 97 20	627 87	107 06	70 79	177 85
	Hinkel.....	40 90 40	483 29	104 56	54 48	159 04
	Osweiler	168 64 6	3 074 52	430 13	346 60	776 73
	Rosport.....	142 04 90	1.937 45	362 30	218 42	580 72
	Steinheim	84 84 00	2 135 39	216 38	240 73	457 11
Waldbillig.	Christnach	82 12 63	1 546 62	209 46	174 35	353 81
	Haller	32 46 00	600 14	82 79	67 66	150 45
	Mullerthal.....	8 32 40	141 75	21 23	15 98	37 21
	Waldbillig.....	51 65 30	972 95	131 74	109 69	241 43
	Totaux	3 966 69 12	69 324 79	10.117 01	7 815 17	17.932 18
<i>Grevenmacher.</i>						
Betzdorf.	Berg	169 70 90	2 391 53	432 84	269 61	702 45
	Betzdorf	101 41 10	1 477 74	258 65	166 60	425 25
	Mensdorf.....	168 43 50	3.860 71	429 59	435 22	864 81
	Olingen	229 29 60	5 174 40	584 81	583 32	1.168 13
Briwer.	Roodt	77 66 30	1 477 50	198 07	166 60	364 67
	Briwer	186 99 40	2 172 05	476 93	244 86	721 79
	Boudler	53 11 95	595 35	135 48	67 12	202 60
	Brouch	4 19 70	130 11	10 70	14 71	25 41
	Hagelsdorf	64 79 60	830 52	165 26	93 64	258 90
Flaxweiler.	Wecker	99 53 66	1.001 22	253 86	112 88	366 74
	Weidig	9 22 00	112 48	23 51	12 67	36 18
	Beyen	49 44 30	1 672 15	126 10	188 50	314 60
	Flaxweiler	238 72 45	6 630 56	608 86	747 48	1.356 34
	Gostingén	177 22 60	3 209 79	452 01	361 86	813 87
Grevenmacher.	Niederdonven	47 24 20	661 39	120 49	74 56	195 05
	Oberdonven	146 77 70	3.389 95	374 35	382 15	756 50
Junglinster.	Grevenmacher	661 50 20	7 892 10	1.687 14	889 69	2.576 83
	Bourglinster	29 71 00	570 20	75 76	64 28	140 04

1	2	3		4		6	7								
Junglinster.	Eisenborn	61	75	19	1.822	59	157	50	205	47	362	97			
	Junglinster		17	80		8	54		0	97		1	43		
Manternach.	Beibourg	89	44	10	1.258	41	227	96	141	87	369	83			
	Lellig.	114	45	70	1.100	24	291	92	124	03	415	95			
	Manternach	109	57	42	1.060	40	279	47	119	53	399	00			
	Munschecker	33	18	65		305	57		84	64	34	45	119	09	
Meiert.	Merfeit	231	52	00	3.347	51	590	49	377	37	967	86			
	Wasserbillig	71	75	20		932	20		183	01	105	08	288	09	
Rodenbourg.	Beidweiler	97	75	00	1.684	32	249	30	189	87	430	17			
	Eschweiler	101	10	40	2	215	18		265	52	249	73	515	25	
	Gonderange		50	50		41	64		1	51	4	69	6	20	
	Rodenbourg	82	91	50	1	389	39		211	47	156	62	368	09	
Wormeldange.	Ahn	152	06	80	3.168	54	389	38	357	22	746	60			
	Ehnen	78	41	70	2	405	23		200	00	271	13	471	13	
	Machtum	36	39	30		781	87		92	82	88	13	180	95	
	Wormeldange.....	178	42	60	3.744	39	455	07	422	12	877	19			
	Totaux	3.958	12	93	68	516	71	10.004	93	7.724	03	17.818	96		
<i>Remich.</i>															
Bous.	Bous	109	46	80	1.565	39	279	19	176	49	455	68			
	Erpeldange	68	27	80	1.787	82	174	16	201	55	375	71			
	Rolling-Assel	63	07	70	1	733	32		160	88	195	41	356	29	
Bommerange.	Eivange	59	86	80	1	829	89		152	69	206	29	358	98	
Dalheim.	Dalheim	224	68	00	9.576	06	573	05	1.113	35	1.686	40			
	id. la fabrique...		89	30		43	27		2	27	4	88	7	15	
	Filsdorf	86	05	10	3.808	36	219	47	429	32	648	79			
	Welfrange.....	76	06	60	3.291	02	194	01	371	00	565	01			
Lenningen.	Canach	338	41	40	5.548	78	863	10	625	53	1.488	63			
	Lenningen	152	47	80	2.135	22	388	89	240	70	629	59			
Mondorf.	Altwes.....	14	49	36		342	04		36	97	38	57	75	54	
	Ellange	27	13	60		863	02		69	20	97	29	166	49	
	id. la fabrique...		1	48		60	35	43		3	79	4	01	7	80
	Mondorf	38	12	20		807	20		97	23	90	99	188	22	
Remerschen.	Remerschen	79	27	80	1.161	78	202	19	130	97	333	16			
	Schengen	60	20	60	1.047	06	153	55	118	03	271	58			
	Wintzange.	84	19	50	2.366	44	216	53	266	79	483	32			
Remich.	Remich	111	98	60	3.164	06	285	62	356	67	642	29			
Stadtbredimus.	Greiveldange.....	154	13	15	1.646	13	393	11	185	57	578	68			
	Stadtbredimus ..	163	81	50	2.118	26	417	80	238	82	656	62			
Waldbredimus.	Eisange et cons...	81	46	92	2.678	28	207	78	301	93	509	71			
Wellenstein.	Bech-Kleinmacher .	26	51	30		418	59		67	63	47	19	114	82	
	Schwebsingen	34	26	60		833	06		87	39	93	91	181	30	
	Wellenstein	106	31	50	2.714	88	271	15	306	05	577	20			
	Totaux	2.163	38	54	51.815	38	5.517	65	5.841	31	11.358	96			

	1	2	3	4	5	6	7
RÉCAPITULATION.							
Luxembourg-ville	720	56	10	18.303	11	1.837	77
Capellen	3.139	33	30	92.108	00	8.006	83
Esch	2.189	70	04	58.152	09	5.584	44
Luxembourg	2.882	58	84	80.469	85	7.351	86
Mersch	3.858	72	30	82.856	52	9.841	58
Clervaux	533	33	19	7.960	27	1.359	31
Diekirch	2.948	73	37	70.505	95	7.520	56
Redange.....	2.202	20	59	45.234	17	5.615	45
Wiltz	808	41	27	15.533	97	2.061	18
Echternach	3.966	69	12	69.324	79	10.117	01
Grevenmacher.....	3.958	12	93	68.516	74	10.094	93
Remich.....	2.163	38	54	51.815	38	5.517	65
	29.371	78	68	660.780	84	74.908	57
	74.488	98				149.397	55
Domaines de l'Etat	1.361	61	40	31.448	84	3.557	66
Totaux	31.733	40	08	695.225	68	78.466	23
						78.466	24
							156.932
							47

Arrêté du 14 avril 1933, complétant celui du 7 janvier 1931, concernant l'importation et le transit de bêtes bovines, porcines, ovines et caprines.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*

Vu son arrêté du 7 janvier 1931, concernant l'importation et le transit de bêtes bovines, porcines, ovines et caprines ;

Après délibération du Gouvernement en Conseil ;
Arrête :

Art. 1^{er}. L'art. 2 du susdit arrêté est complété par l'ajoute d'un numéro 9bis de la teneur ci-après :

« Au moins une fois par semaine les voitures ayant servi au transport du bétail devront être désinfectées soigneusement sous la surveillance du vétérinaire du Gouvernement du ressort. »

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 14 avril 1933.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.*

Beschluss vom 14. April 1933, betreffend Vervollständigung desjenigen vom 7. Januar 1931, über die Ein- und Ausfuhr von Rindvieh, Schweinen, Schafen und Ziegen.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,

Nach Einsicht seines Beschlusses vom 7. Januar 1931, betreffend die Ein- und Durchführung von Rindvieh, Schweinen, Schafen und Ziegen;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;
Beschließt:

Art. 1. Art. 2 des vorerwähnten Beschlusses wird unter Nr. 9bis durch die folgende Bestimmung vervollständigt:

„Wenigstens einmal pro Woche sind die Wagen die zum Transport von Tieren gedient haben unter Aufsicht des zuständigen Staatstierarztes gründlich zu desinfizieren.“

Art. 2. Dieser Beschluss soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 14. April 1933.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.

Arrêté grand-ducal du 10 avril 1933, accordant la franchise de port aux correspondances de service échangées entre l'administration des contributions et accises et les laboratoires de l'Etat.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 13 de la loi du 12 janvier 1855 sur le tarif de la poste aux lettres ;

Sur les propositions de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Jouissent de la franchise de port, dans les limites et conditions déterminées par l'arrêté royal grand-ducal du 1^{er} octobre 1879, les correspondances de service échangées entre le directeur, les contrôleurs et les commis-chefs de service de l'administration des contributions et accises d'une part et les laboratoires de l'Etat d'autre part.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 10 avril 1933.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Großh. Beschluß vom 10. April 1933, betreffend Bewilligung der Portofreiheit für die amtlichen Postsendungen, die zwischen der Steuer- und Akzisenverwaltung und den Staatslaboratorien ausgetauscht werden.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau u., u., u. ;

Nach Einsicht des Art. 13 des Gesetzes vom 12. Januar 1855 über den Briefposttarif ;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors der Finanzen, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Saben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Die amtlichen Postsendungen, die zwischen dem Direktor, den Kontrolleuren und den Kommiss-Dienstchefs der Steuer- und Akzisenverwaltung einerseits und den Staatslaboratorien andererseits ausgetauscht werden, genießen die Portofreiheit, unter Beobachtung der durch Kgl.-Groß. Beschluß vom 1. Oktober 1879 vorgesehenen Bedingungen und Grenzen.

Art. 2. Unser Generaldirektor der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxembourg, den 10. April 1933.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Avis. — Justice. — Par arrêté grand-ducal du 10 avril 1933, démission honorable de ses fonctions a été accordée, sur sa demande et pour cause de limite d'âge, à M. Jacques *Delahaye*, président de la Cour supérieure de justice.

M. Delahaye a été nommé président honoraire de la même Cour. — 11 avril 1933.

Avis. — Administrations communales. — Par arrêté grand-ducal en date du 10 avril 1933, M. Alphonse *Greisch*, avocat-avoué, à Diekirch, a été nommé aux fonctions d'échevin de la ville de Diekirch.

— Par arrêté grand-ducal en date du même jour, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Jean-Pierre *Hilger*, cultivateur, à Assel, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Bous.

— Par arrêté grand-ducal en date du même jour, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Gustave *Jacquemart*, industriel, à Luxembourg, de ses fonctions d'échevin de la ville de Luxembourg. — 11 avril 1933.

Avis. — Postes et télégraphes. — Par arrêté grand-ducal du 10 avril 1933, démission honorable de ses fonctions, pour cause de limite d'âge, a été accordée à M. J.-P. *Schmit*, percepteur des postes du bureau d'Ettelbruck, avec faculté de faire valoir ses droits à une pension.

Le titre de percepteur honoraire des postes a été conféré à M. Schmit susdit. — 11 avril 1933.

Arrêté du 12 avril 1933, relatif à la vérification des poids, mesures, bascules à bétail et ponts à bascule pour chariots pendant l'année 1933.

Le Directeur général des finances ;

Vu les art. 10 et suivants de l'arrêté royal grand-ducal du 30 mai 1882, pour l'exécution de la loi sur les poids et mesures :

Arrête :

Art. 1^{er}. La vérification ordinaire des poids, mesures, bascules à bétail et ponts à bascule pour chariots aura lieu, pendant l'année 1933 aux jours dans les localités et pour les communes indiquées ci-après :

Heures de service ordinaires : de 9 heures du matin à midi et de 2 à 5 heures de l'après-midi.

Communes et Sections qui sont assujetties à la vérification.	Lieu de la vérification.	Date et durée de la vérification pour les poids et mesures.	Date et durée de la vérification pour les bascules à bétail et bascules pour chario
Echternach la commune, ainsi que pour les sections de Bollendorf et Osweiler	Echternach	1, 2, 3 et 4 mai	8 mai
Grevenmacher la commune, ainsi que pour les sections de Munschecker et Machtum	Grevenmacher	9, 10 et 11 mai	12 mai
Mertelt la section	Mertert	16 mai jusqu'à midi	16 mai l'après-midi
Wasserbillig la section	Wasserbillig	17 mai	
Born, Givenich, Moersdorf, Mompach et Girst les sections	Born	18 mai jusqu'à midi	18 mai l'après-midi
Rospport, Dickweiler, Hinkel et Steinheim les sections	Rospport	19 mai jusqu'à midi	19 mai l'après-midi
Beaufort la commune	Beaufort	23 mai jusqu'à midi	23 mai l'après-midi
Waldbillig la commune	Waldbillig	24 mai jusqu'à midi	24 mai l'après-midi
Berdorf la section	Berdorf	26 mai jusqu'à midi	26 mai l'après-midi
Consdort la commune	Consdort	30 mai jusqu'à midi	30 mai l'après-midi
Bech la commune, ainsi que les sections de Brouch, Boudler, Beidweiler et Eschweiler	Hemsthal	31 mai	1 juin
Junglinster et Rodenbourg, les communes, ainsi que pour la section d'Ernster, à l'exception des sections de Beidweiler et Eschweiler . .	Junglinster	2 juin	6 juin
Betzdorf et Roodt les communes, à l'exception des sections de Nieder- et Oberdonven . . .	Roodt	7 juin	8 juin
Biver la commune, ainsi que pour les sections de Lellig et Manternach, à l'exception des sections de Brouch et de Boudler	Wecker	9 juin jusqu'à midi	13 juin
Berbourg et Herborn les sections	Berbourg	14 juin jusqu'à midi	14 juin l'après-midi
Lenningen la commune	Canach	15 juin jusqu'à midi	15 juin l'après-midi
Wormeldange la commune, ainsi que pour les sections de Nieder- et Oberdonven, excepté la section de Machtum	Wormeldange	16 juin	20 juin
Remerschen la commune, ainsi que pour les sections de Burmerange et Schwebsingen .	Remerschen	21 juin jusqu'à midi	21 juin l'après-midi
Remich, Bous, Stadtbredimus et Wellenstein les communes, à l'exception de la section de Schwebsingen	Remich	22, 23, 27 et 28 juin	29 juin

Mondorf-les-Bains la commune, ainsi que pour les sections d'Elvange et Emerange	Mondorf-les-Bains	30 juin et 4 juillet	5 juillet
Dalheim et Waldbredimus les communes, excepté la section de Tintange	Dalheim	6 juillet	7 juillet
Hosingen et Consthum les communes	Hosingen	11 et l'avant-midi du 12 juillet	12 juillet l'après-midi
Boevange la commune.....	Boevange	13 juillet jusqu'à midi	13 juillet l'après-midi
Clervaux et Munshausen les communes, ainsi que pour la section de Boxhorn	Clervaux	18 et l'avant-midi du 19 juillet	20 juillet
Heimerscheid la commune	Heimerscheid	21 juillet jusqu'à midi	21 juillet l'après-midi
Weiswampach la commune	Weiswampach	25 juillet	26 juillet
Troisvierges et Hachiville la commune	Troisvierges	27 et l'avant midi du 28 juillet	28 juillet l'après-midi et 31.
Asselborn la commune, excepté la section de Boxhorn	Asselborn	1 ^{er} août jusqu'à midi	1 ^{er} août l'après-midi
Bonnevoie (maison d'école vis-a-vis de l'église) pour la partie de Bonnevoie située au delà du pont de Bonnevoie, à l'exception de Verlorenkost	Bonnevoie	2 et 3 août	—
Luxembourg-gare (maison d'école rue Neyperg) pour le quartier de la gare situé en deçà de la rue de Bonnevoie, de la rue Sigefroi, de la rue Ste. Zithe et pour Verlorenkost.	Luxembourg-gare	4 et 7 août	—
Merl (maison d'école) excepté Neumerl, Val-St.-Croix et la route d'Arlon	Merl	8 août	—
Hollerich (maison d'école route d'Esch) pour la partie de la rue Muhlenweg située de l'autre côté du chemin de fer, pour Gasperich-Cessingen, le quartier de Hollerich se trouvant au delà du boulevard de Hollerich, de la rue des Etats-Unis, de la partie inférieure de la rue de Strasbourg et de la rue de la Fonderie, ainsi que pour la partie de la route d'Esch située au delà du chemin de fer et pour Kockelscheuer	Hollerich	9 et 10 août	—
Hollerich (maison d'école rue de Strasbourg) pour le quartier compris entre la rue de Bonnevoie, les rues Sigefroi et Ste.Zithe, le boulevard de Hollerich, la rue des Etats-Unis, la partie inférieure de la rue de Strasbourg, la rue de la Fonderie et le chemin de fer Guillaume-Luxembourg	Hollerich	11, 16 et 17 août	—
Luxembourg-Limpertsberg (maison d'école) pour Limpertsberg	Luxbg. Limpertsb.	18 et l'avant-midi du 19 août	—

Luxembourg-Grund (maison d'école) pour Grund, Pulvermuhl, Kuhberg, Basse-Pétrusse et Fetschenhof	Luxbg.-Grund	22 août	—
Luxembourg-Clausen (maison d'école) pour Clausen et Parc Mansfeld	Luxbg.-Clausen	23 août	—
Luxembourg-Pfaffenthal (maison d'école pour Pfaffenthal et Siechenhof	Luxbg.-Pfaffenthal	24 août	—
Luxembourg-Neudorf (maison d'école) pour Neudorf	Luxbg.-Neudorf	25 août	—
Hamm (maison d'école) pour Hamm	Hamm	28 août jusqu'à midi	—
Eich, Weimerskirch, Beggen, Dommeldange, Muhlenbach et Kirchberg	Eich	29 et 30 août	—
Rollingergrund, Reckenthal et Septfontaines ..	Rollingergrund	31 août	—
Luxembourg (bureau de la vérification des poids et mesures) pour la ville haute, Glacis, Neumerl, Val Ste. Croix et la route d'Arlon ..	Luxembourg-ville	du 10 au 31 octobre à l'exception des dimanches et jours de marché	—

Art. 2. A cette occasion les administrations communales auront à remplir les devoirs qui leur sont prescrits par les dispositions ci-après transcrites de l'arrêté r. g.-d. du 30 mai 1882 :

« Art. 11. — Aussitôt que les bourgmestres ont reçu l'arrêté (qui ordonne la vérification des poids et mesures), ils en donnent connaissance aux assujettis par voie d'affiche ; ils les font en outre prévenir à domicile deux jours d'avance de l'arrivée du vérificateur afin qu'aucun des intéressés ne puisse prétexter d'ignorance. »

« Art. 12. — ... Au plus tard dans la huitaine de l'arrêté, ils adresseront au directeur des contributions une liste alphabétique en double indiquant exactement avec leurs professions les marchands, industriels et autres personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures. Si le bourgmestre néglige de dresser la liste, elle est établie à ses frais par un commissaire spécial, conformément à l'art. 46 de la loi du 24 février 1843. »

« Art. 13. — L'administration communale du lieu où doivent se tenir les séances de la vérification périodique, fournira à cet effet un local convenable et bien approprié avec les meubles indispensables. Si elle n'y satisfait pas ou si elle refuse le concours de ses agents, le siège des opérations pourra, par la suite, être transféré dans une autre commune. Le vérificateur pourra, le cas échéant et pour satisfaire les intéressés convoqués, louer d'urgence, aux frais de la commune, un local et l'assistance nécessaires, après avoir fait, sans effet immédiat, sa réclamation verbale à un membre ou à un agent de l'administration communale. »

« Art. 14. — Deux personnes dont au moins un agent de police, appariteur ou garde champêtre, assistent aux séances, maintiennent l'ordre et prêtent leur concours aux opérations. — Un membre de l'administration communale peut également y être délégué. »

Art. 3. Le vérificateur sera, autant que possible, accompagné d'un ajusteur agréé par l'administration qui se chargera, moyennant une rétribution fixée par un tarif officiel, de faire les menues réparations, si les assujettis ne préfèrent les faire eux-mêmes ou en charger d'autres personnes. Le vérificateur leur délivrera, sur demande, quittance des sommes perçues.

Art. 4. Il est recommandé aux assujettis de présenter leurs poids, mesures, bascules pour bétail et ponts à bascule pour chariots dans un état convenable de propreté. Les propriétaires des bascules pour bétail et ponts à bascule pour chariots sont tenus de mettre à la disposition du vérificateur le

personnel nécessaire pour le chargement et le déchargement des poids-étalons ; à défaut de ce personnel la bascule sera mise sous plombs administratifs. Dans ce cas les frais de transport sont à la charge du propriétaire. Les mesures à l'huile devront, au préalable, être convenablement dégraissées.

Lorsque par suite de la difficulté du transport ou pour d'autres motifs, une vérification devra être opérée à domicile, les frais de déplacement en seront payés par l'assujetti conformément au tarif.

Art. 5. La lettre *o* / sera employée pour le poinçonnage des poids, mesures, balances à bétail et ponts à bascule pour chariots vérifiés.

Art. 6. Pendant la durée de la tournée, le bureau de la vérification des poids et mesures à Luxembourg restera ouvert au public tous les jours ouvrables de la semaine.

Art. 7. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées.

Luxembourg, le 12 avril 1933.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Avis. — Exécution de la loi sur les poids et mesures.

1^o Il a été constaté qu'un certain nombre de fabricants et de commerçants qui mettent en vente ou emploient des poids, mesures et balances, ne se conforment pas aux prescriptions de la loi.

La loi du 17 mai 1882 prescrit qu'aucun poids, mesure, ni balance ne pourra être employé, ni exposé en vente, soit dans les boutiques, soit dans les ventes publiques sans avoir été au préalable dûment poinçonné.

Il en est de même pour les poids, mesures et balances réparés ou sur lesquels les empreintes du dernier poinçonnage sont effacées ou devenues illisibles.

Il est également défendu de présenter à la vente des marchandises en paquets, en paniers, en sacs, etc. sans indication exacte de leur mesure ou de leur poids.

2^o Il a été constaté, que dans les débits on emploie des vases non conformes ou sans la marque prescrite.

La loi n'admet que les vases de 1, 1/2, 4/10, 1/4, 1/5 ou 1/10 de litres ; ces vases doivent porter à la partie supérieure, en creux ou en relief indélébile, l'indication exacte de leur contenance.

Les contraventions seront constatées par les officiers et agents de la police judiciaire, le vérificateur des poids et mesures et les commis des accises, qui à cet effet auront à faire les recherches nécessaires dans les locaux en question.

Luxembourg, le 11 avril 1933.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Bekanntmachung. — Ausführung des Gesetzes über die Maße und Gewichte.

1. Es ist festgestellt worden, daß verschiedene Fabrikanten und Kaufleute, die Maße, Gewichte und Waagen gebrauchen oder zum Verkaufe ausstellen, die die gesetzlichen Bestimmungen übertreten.

Durch das Gesetz vom 17. Mai 1882, ist es untersagt, Maße, Gewichte und Waagen zu gebrauchen, zum Verkaufe auszustellen oder zu versteigern, wenn dieselben nicht vorschriftsmäßig geeicht sind.

Dasselbe gilt auch für alle Maße, Gewichte und Waagen, welche repariert wurden, oder deren Abdruck der letzten Eichung verschwunden oder unleserlich geworden ist.

Verboten ist ferner der Verkauf von Waren in Paketen, Körben, Säcken usw. ohne genaue Maß- oder Gewichtsangabe.

2. Es wurde festgestellt, daß in Schankwirtschaften Gläser von unerlaubten Größen oder ohne die vorgeschriebenen Zeichen verwandt werden.

Zulässig sind nur Gefäße von 1, 1/2, 4/10, 1/4, 1/5 oder 1/10 Liter. Die zum Ausschank dienenden Gefäße müssen an dem oberen Teile in unzerstörbaren, vertieften oder erhabenen Zeichen die genaue Angabe ihres Gehaltes tragen.

Übertretungen werden durch die Beamten und Agenten der gerichtlichen Polizei, durch den Eichmeister und die Steuerbeamten festgestellt. Dieserhalb dürfen oben genannte Beamte in den betreffenden Lokalen Nachsuchungen anstellen.

Luxemburg, den 11. April 1933.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Avis. — Service sanitaire. — Pour l'année courante, les vaccinations publiques auront lieu du 22 mai au 3 juin prochain, conformément aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 7 avril 1916, sur la *vaccination* et la *revaccination antivaricelleuses* (voir *Mémorial* n° 30 de 1916).

Les administrations communales voudront faire établir dès à présent les listes des enfants à vacciner et à revacciner suivant les indications de l'art. 2 de l'arrêté du 7 avril 1916. Des formulaires imprimés leur seront adressés en temps utile.

Les bourgmestres inviteront les parents des enfants nés en dehors de leur commune ainsi que ceux des enfants qui antérieurement ont été vaccinés sans succès, à faire inscrire les enfants sur la liste vaccinale avant la date fixée pour les opérations vaccinales. Ils leur recommanderont de faire vacciner ou revacciner les enfants le jour fixé pour les vaccinations respectivement revaccinations, tout en les informant que lors de la revision le médecin vaccinateur n'opérera qu'exceptionnellement et seulement les enfants qui, pour des motifs sérieux, n'ont pu être présentés la première fois. Ces mesures sont nécessaires pour assurer la bonne marche des opérations. Il importe de mettre à la disposition des vaccinateurs *une salle convenable, propre et spacieuse*, et d'éviter l'encombrement, en n'admettant qu'un nombre d'enfants en rapport avec l'étendue de la salle affectée aux opérations.

Il est indiqué de ne pas réunir en même temps et dans la même salle des enfants soumis à la vaccination et ceux qui seront soumis à la revaccination, celle-ci devant précéder les vaccinations. Dans les communes de moindre importance dans lesquelles le nombre des enfants à vacciner est peu considérable, les vaccinations et les revaccinations auront lieu le même jour. Mais dans les grandes localités dans lesquelles ce nombre est considérable, il y aura lieu de fixer deux dates différentes pour les opérations de vaccination et de revaccination.

Le secrétaire communal ou un autre délégué de l'administration communale assistera aux séances de vaccination et de revision pour tenir la plume et faire les écritures.

Les médecins vaccinateurs fixeront, *d'accord avec l'inspecteur sanitaire, chargé du contrôle*, et avec l'administration communale, *les jours et lieux* pour les opérations vaccinales et pour la revision (seconde visite).

Dans chaque commune *les séances de vaccination et les séances de revision* sont annoncées au public, par les soins des bourgmestres et échevins au moins huit jours d'avance, par voie de proclamation et d'affiches. *Les administrations communales et les intéressés* sont tenus de remplir consciencieusement *l'obligation de la seconde visite* qui, seule, permettra d'établir officiellement le résultat obtenu des opérations vaccinales.

Les médecins vaccinateurs prendront toutes les précautions pour assurer l'asepsie des opérations vaccinales. Ils nettoieront convenablement le champ vaccinal soit au moyen d'une solution antiseptique, soit par un lavage à l'eau distillée ou stérilisée (bouillie). Les instruments dont ils se servent sont préalablement flambés ou lavés à l'alcool absolu. Les incisions, au nombre de trois, distantes l'une de l'autre de 2 cm, sont à faire sur le bras droit pour les vaccinations, sur le bras gauche pour les revaccinations. Ces incisions ne doivent intéresser que l'épiderme et ne pas être accompagnées d'un écoulement de sang quelque peu notable.

Les vaccinateurs informeront à temps M. le directeur du Laboratoire bactériologique du nombre des enfants à vacciner et ils prendront soin que le vaccin fourni par le Laboratoire bactériologique soit conservé dans un endroit approprié et préservé de toute contamination ultérieure.

Ils adresseront le résumé synoptique de leurs opérations et leur rapport avant le 1^{er} août au plus tard aux inspecteurs sanitaires qui feront parvenir ces pièces avec leurs observations au Collège médical.

Pour éviter certains irrégularités (surtout les retards dans l'expédition de leurs listes vaccinales) MM. les médecins vaccinateurs sont tenus de faire contresigner les tableaux synoptiques, en même temps que les états d'honoraires, au préalable par M. le médecin-inspecteur. — 12 avril 1933.

Avis. — Règlement communal. — En séances des 16 août et 27 décembre 1932, le conseil communal de Remich a modifié le règlement sur les foires et marchés de cette ville. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée. — 28 mars 1933.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

—
Ville de Luxembourg.

Emprunt 3½% de francs 2.100.000 de 1892.

A) Titres remboursables le 1^{er} juillet 1933.

Série A : 1.000 francs.

Les n^{os} 199, 368, 413, 422, 429, 575, 606.

Série B : 500 francs.

Les n^{os} 98, 289, 317, 538, 599, 753, 777, 895, 1098, 1149, 1310, 1471, 1614, 1630, 1650, 1844, 2036, 2046, 2347, 2377.

Série C : 100 francs.

Les n^{os} 56, 449, 590, 615, 772, 853, 1054, 1100, 1202, 1319, 1419, 1442, 1818.

B) Titres remboursables le 1^{er} janvier 1934.

Série A : 1.000 francs.

Les n^{os} 27, 51, 100, 323, 361, 376, 604.

Série B : 500 francs.

Les n^{os} 25, 164, 301, 307, 456, 473, 829, 889, 1022, 1285, 1290, 1374, 1601, 1647, 1667, 1957, 2060, 2216, 2315, 2323.

Série C : 100 francs.

Les n^{os} 8, 43, 414, 526, 552, 562, 808, 1179, 1353, 1428, 1449, 1494, 1507, 1675, 1774, 1776, 1847.
Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Internationale à Luxembourg. — 8 avril 1933.

Avis. — Service sanitaire.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 1^{er} mars au 31 mars 1933.

N° d'ordre.	Cantons.	Fièvre typhoïde.	Fièvre paratyphoïde.	Diphtérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Variole.	Attections puerpérales.	Méningite infectieuse.	Dysenterie.	Encéphalite léthargique.	Tuberculose Décelés.	Rougeole.	Pollomyélite antérieure aiguë.	Trachome.
1	Capellen.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Esch.	1	—	1	—	13	—	—	—	—	—	5	—	—	—
3	Luxembourg-camp.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
4	Mersch.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—
5	Diekirch.	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Redange.	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Wiltz.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
8	Echternach.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—
9	Grevenmacher.	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—
10	Remich.	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—
	Totaux....	1	—	2	—	17	—	1	—	—	—	13	—	—	—

13 avril 1933.

Avis. — Assurances. — Par arrêté grand-ducal du 5 avril 1933 la Compagnie d'Assurances « Gladbacher Feuerversicherungs-Aktien-Gesellschaft » établie à Munchen-Gladbach, a été autorisée à faire dans le Grand-Duché des opérations d'assurance contre la responsabilité civile-automobiles.

La dite compagnie vient de déposer dans la caisse de l'Etat le cautionnement prescrit par la loi et les règlements en vigueur sur la matière.

Par décision en date de ce jour M. Gauthier *Benemann-Moll*, demeurant à Luxembourg, 18, rue de la Côte d'Eich, a été agréé comme mandataire général de la dite compagnie pour le Grand-Duché. — 7 avril 1933.

Avis. — Association syndicale. — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, l'association syndicale libre pour l'empiérement d'un chemin syndical et la construction d'un chemin d'exploitation aux lieux dits : « Auf der Appesweiher Kopp », In der Schlaedsank », a Holzem, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Mamer. — 12 avril 1933.

Avis. — Règlements communaux. — En séance du 19 mars 1933, le conseil communal de Mompach a modifié le règlement sur le jeu de quilles dans cette commune. — Cette modification a été dûment publiée.

— En séance du 19 mars 1933, le conseil communal de Mompach a édicté un règlement sur la divagation des poules. — Le dit règlement a été dûment publié.

— En séance du 19 décembre 1932, le conseil communal de Luxembourg a édicté un règlement relatif à l'enlèvement des ordures ménagères sur le territoire de la ville de Luxembourg par le système des récipients collectifs par immeuble. — Le dit règlement a été dûment publié.

— En séance du 19 décembre 1932, le conseil communal de Luxembourg a édicté un règlement relatif à l'établissement d'une taxe sur l'enlèvement des ordures ménagères par le nouveau système des récipients collectifs. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié. — 5 avril 1933.

Relevé des faillites prononcées par le tribunal de commerce de Luxembourg pendant le mois de mars 1933.

N° d'ordre	Nom du failli	Date du jugement	Juge-commissaire	Curateur	La déclaration de créance est à faire jusqu'au	Vérification des créances
1	<i>Kannivé</i> Auguste, propriétaire de la firme : « Maison du café », à Luxembourg ;	2. 3. 1933	M. Schommer	M ^e Pierre Welter.	15. 3. 1933	21. 3. 1933
2	<i>Thiel-Welter</i> Georges, épicier, à Esch-sur-Alzette ;	4. 3. 1933	M. Schommer	M ^e Cahen.	17. 3. 1933	21. 3. 1933
3	<i>Clerf</i> Emile, négociant, à Luxembourg-gare ;	11. 3. 1933	M. Als	M ^e Sivering.	22. 3. 1933	4. 4. 1933
4	<i>Huberty-Kaufhold</i> Nicolas, marchand de chaussures, à Esch-sur-Alzette ;	15. 3. 1933	M. Schommer	M ^e Henckx.	27. 3. 1933	5. 4. 1933
5	<i>Mangen</i> Adolphe, patron-bou langer, à Tétange ;	15. 3. 1933	M. Schommer	M ^e Beffort.	27. 3. 1933	5. 4. 1933
6	<i>Melchior</i> Guillaume, patron-bou langer, à Esch-sur-Alzette ;	25. 3. 1933	M. Schommer	M ^e Jeitz.	3. 4. 1933	7. 4. 1933

Luxembourg, le 4 avril 1933.